CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

AMBIVALENT CONQUESTS

"*Ambivalent Conquests* sets a high standard of elegance in style and argument."
– Nancy Farriss, in *Hispanic American Historical Review*

"This is a splendid book by a gifted historian."
– Steve J. Stern, in *American Historical Review*

"This is an intricate story, by turns exhilarating and depressing, of cultural interaction among parties whose motives were consciously and unconsciously at variance. . . . Clendinnen's reconstruction is a model of historical intelligence and anthropological empathy couched in superbly crafted prose. . . . Rarely has the missionary dilemma been more compellingly demonstrated than in . . . *Ambivalent Conquests*."
– Frederick P. Bowser, in *Latin American Research Review*

"[Clendinnen's] analysis of the symbolic forms of everyday life sheds new light on the relationship between the 'social' and the 'sacred.' "
– *Journal of the History of the Behavioral Sciences*

"A worthwhile contribution."
– Matthew Restall, in *UCLA Historical Journal*

"An important reassessment of the conflicting, contradicting, yet overlapping visions of contending adversaries. . . . Clendinnen has made an important contribution to our understanding of Yucatan society."
– Herman W. Conrad, in *Canadian Journal of History*

"Clendinnen draws on a rich fund of published documents and first person accounts to reexamine the conquest and early Spanish colonization of Yucatan from 1517 to 1570. [Her] writing style will make it easy for the readers . . . to benefit from the insights into the Maya world view."
– José Cuello, in *Journal of Social History*

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

CAMBRIDGE LATIN AMERICAN STUDIES

General Editor
ALAN KNIGHT, OXFORD UNIVERSITY

Advisory Committee
MALCOLM DEAS, STUART SCHWARTZ

61

AMBIVALENT CONQUESTS
Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570
Second Edition

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

AMBIVALENT CONQUESTS

Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570

Second Edition

INGA CLENDINNEN

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
Singapore, São Paulo, Delhi, Tokyo, Mexico City

Cambridge University Press
32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9780521527316

© Cambridge University Press 1987
© Inga Clendinnen 2003

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 1987
First paperback edition 1988
Second edition first published 2003
14th printing 2011

A catalog record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Clendinnen, Inga.
Ambivalent conquests : Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570 /
Inga Clendinnen – 2nd ed.
p. cm. – (Cambridge Latin American studies ; 61)
Includes bibliographical references and index.
ISBN 0-521-82031-6 – ISBN 0-521-52731-7 (pbk.)
1. Yucatân Peninsula – History. 2. Mexico – History – Conquest, 1519–1540.
3. Mexico – History – Spanish colony, 1540–1810. 4. Mayas – First contact with
Europeans. 5. Mayas – History – 16th century. 6. Mayas – Cultural
assimilation.
7. Indians, Treatment of – Yucatân Peninsula. I. Title. II. Series.
F1376.C55 2003
972´.6502–dc21 2002191144

ISBN 978-0-521-82031-8 Hardback
ISBN 978-0-521-52731-6 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or
accuracy of URLs for external or third-party Internet Web sites referred to in
this publication and does not guarantee that any content on such Web sites is,
or will remain, accurate or appropriate.

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

To the memory of France Vinton Scholes

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

When the Spaniards discovered this land, their leader asked the Indians how it was called; as they did not understand him, they said *uic athan*, which means, what do you say or what do you speak, that we do not understand you. And then the Spaniard ordered it set down that it be called *Yucatan*. . . .

Antonio de Ciudad Real, 1588

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

Contents

List of illustrations	*page* xii
Preface to the second edition	xiii
Preface to the first edition	xv
Acknowledgments	xvii
Part I: Spaniards	1
1 Explorers	3
2 Conquerors	20
3 Settlers	38
4 Missionaries	45
5 Conflict	57
6 Crisis	72
7 Attrition	93
8 Retrospections	112
Epilogue: The hall of mirrors	127
Part II: Indians	129
9 Finding out	131
10 Connections	139
11 Continuities	154
12 Assent	161
Epilogue: Confusion of tongues	190
Appendix: A sampler of documents	195
Diego de Landa's indictment of the Sotuta Indians	195
The confessions	197
Glossary of Spanish and Maya terms	210
Notes	212
Select bibliography	230
Index	240

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

Illustrations

1 Spanish explorers, conquerors, missionaries at work. Antonio de Herrera y Tordesillas, *Historia general de los hechos de los Castellanos en las Islas i Tierra Firme del Mar Océano*, Decada 4, 4, Madrid, 1601. *page* 12
2 Fr. Diego de Landa, Bishop of Yucatan 1571–79 (The Bancroft Library). 67
3 Fr. Francisco de Toral, Bishop of Yucatan 1560–71 (The Bancroft Library). 86
4 The monastery at Izamal (from John McAndrew, *The Open-air Churches of Sixteenth-century Mexico*, Harvard University Press, 1965). 115
5 Maya lord in judgment (detail from a watercolour by Antonio Tejada, from K. Ruppert et al., *Bonampak, Chiapas, Mexico*, Peabody Museum of Archaeology and Ethnography). 148
6 The 'Great Tree of the World', Panel of the Foliated Cross, Palenque (after A. P. Maudslay). 175
7 Heart excision, Temple of the Jaguars, Chichen Itza (after S. G. Morley, 1956). 179
8 Heart excision with cruciform Tree of Life springing from the chest cavity. Codex Dresden, 3a (after S. G. Morley, 1956). 183

Maps

Map 1 Yucatan in the conquest period. xviii
Map 2 The afflicted provinces, 1562. 78

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

Preface to the second edition

Ambivalent Conquests is now fifteen years old, which is elderly in the academic world. I will not try to locate it in regard to new developments in colonial studies in Yucatan or elsewhere, partly because history, especially regional history, moves slowly; more because it is a discrete study that aimed to shed a sharp light on one particular territory, and only diffuse light beyond.

Instead I offer a short history of the transformation of a great deal of reading, thinking, and rethinking into the book you are holding in your hands. (We know too little about the biography of books.) *Ambivalent Conquests* was my first book. Each book teaches the writer something new, but the first teaches you the most. It grew out of a post-graduate history thesis: an inquiry into Spanish actions in colonial Yucatan a couple of decades after conquest, with the focus on the ferocious inquisition into Indian 'backsliding' by Franciscan missionary friars, and the Spanish settlers' attempts to stop it. The thesis ended with the prim observation that, as we have only Spanish records to work from, the world of the Mayan Indians was and must remain closed to us. One of my examiners, a man of much insight and few words, pencilled in the margin: 'Why?'. I was taken aback. Then I thought 'Why indeed?'; read a great deal of Clifford Geertz and other selected anthropologists; returned to those Spanish records; and, four years of happy thinking later, completed the book with a third section devoted to reconstructing what the Indians might have been up to. Since then I have roamed through a number of different geographic and temporal territories – Aztec Mexico, Nazi Germany, most recently the early contact history of my own country, Australia – but the central issue has remained constant: how to understand from whatever sources we happen to have what the participants in past events thought in good faith they were up to – what, in the widest sense, happened.

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

Writing *Ambivalent Conquests* taught me the difficulties in subduing unruly evidence, analysis, and reflection into a coherent and readable whole. It took the failure of a series of ambitious structural schemes to make me see what I had been looking at all the time: that the sources clustered into three good-faith narratives of the same events. That recognised, the book organised itself into its triple-decker form.

These days 'narrative' has become a tricky term. Old-fashioned historians still like to think they are excavating some objective actuality when they arrange their own hunches regarding motive bolstered by selective snippets of evidence in close chronological sequence; new-fangled historians ridicule the possibility of objectivity and proceed to subject their readers to athletic displays of subjectivity unbound. A range of other ingenuities is exercised between these two poles. I was fortunate to read the writings of the psychologist Jerome Bruner at a crucial stage in my thinking. He taught me that we all are always constructing our own private narratives regarding our own and others' actions, and that these covert narratives powerfully influence what we think and do. Clifford Geertz and others had already shown me that we can best recognise what other people intend and desire from what they say, and even more from what they do; that the best available understanding of our subjects and their animating visions will come from close observation of their gestural and verbal language through changing contexts. Nowadays that is consciously my 'method', but I find it animating *Ambivalent Conquests* too. My pursuit of objectivity consists of a close attachment to surviving records, along with recognition of their gaps and silences, and in committing myself to critical awareness of my own predilections and making the reader aware of them too. That seems to me most directly done by engaging readers in an open dialogue regarding the potentialities and limitations of the sources I claim are relevant.

The difficulties were real and the strategies inspiriting, but my main pleasure in researching and writing the book, and in urging you to read it now, was the illumination – the 'serious joy', to quote a colleague – of seeing how three different accounts of the world, each authentic in its own terms, could, when placed in counterpoint, result in scarring damage and subtle change to all players. It is, at its core, a study of unintended consequences.

Inga Clendinnen

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

Preface to the first edition

South and west of Cuba a great limestone peninsula thrusts into the warm waters of the Caribbean. The Maya Indians who lived there called it 'The Land of the Turkey and Deer', for they thought it a rich place. In the early years of the sixteenth century Spaniards came; some in search of a golden kingdom, some to extend the Kingdom of God. They found a harsh and stony land which they conquered and settled nonetheless. They named it 'Yucatan'.

This is a story of how the Land of the Turkey and the Deer was made into Yucatan. Proud of their exploits, the conquerors recorded them in detail, so the tale of exploration and war can be told, first, from their point of view, and in their terms – of courage, unabashed cupidity, and that extraordinary European conviction of their right to appropriate the world. Later we hear Spanish voices still, but Spanish voices raised in confused and bitter conflict, as settlers and missionary friars fought a dangerous battle for the power to determine the kind of Yucatan they would make. They fought not only over the use of land and control of labour, the conventional problems of colonial politics, but over contrary accounts of the conduct and the nature of the subject native people. In the course of that struggle about the nature of the alien and other, they were sometimes forced to unsought and profoundly disquieting discoveries about themselves – which is always a danger in the hall-of-mirrors world we make when we seek to possess the strange and make it part of ourselves.

Then, finally, I turn to the Maya: to discover, through analysis of deeply partisan Spanish accounts, what they did, and from their own few and fragmentary writings what they meant by what they did. It takes patience and perseverance to hear those faint long-ago Indian voices at all, speaking as they do from an unfamiliar world and an unfamiliar experience. The attempt also requires from both reader and author a

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

tolerance of ambiguities, and of inherently contestable judgments. But to offer interpretations without acknowledging their uncertain ground would be less than candid, while to state only what is certainly known would be to leave unexplored what matters most.

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information

Acknowledgments

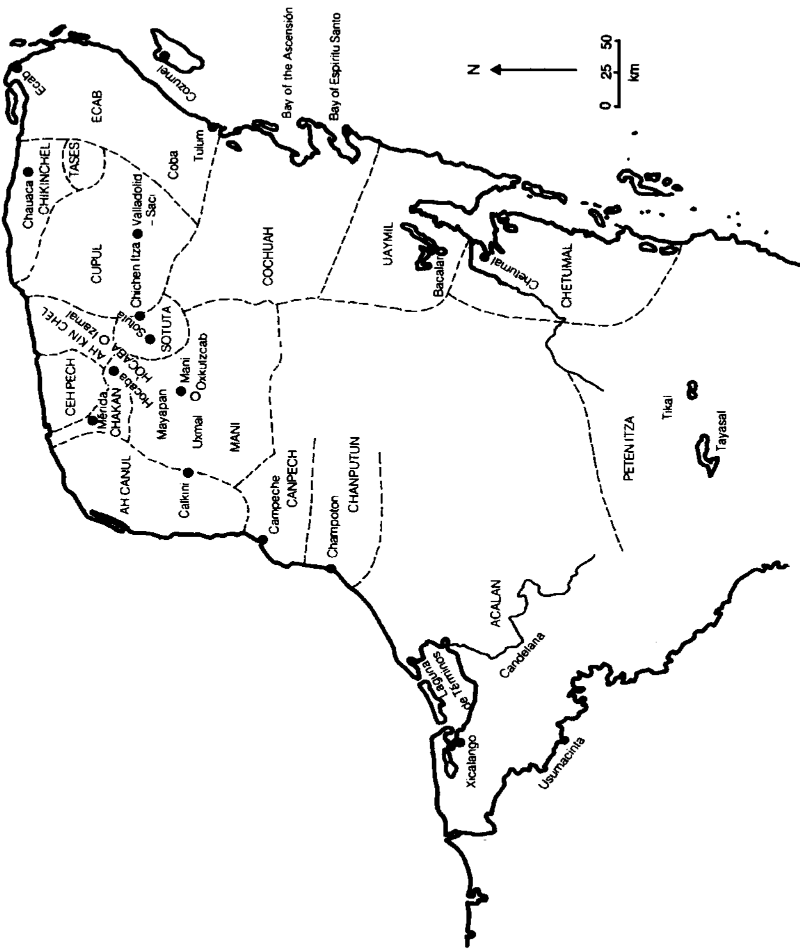
Any study which has migrated between bottom drawer and desk top as often as this one picks up many obligations along the way. I think others will understand if I single out June Philipp, Greg Dening and Rhys Isaac for special thanks. Each read all of an earlier draft, and through the cogency of their distinctive criticisms forced the rethinking of large parts of it. They will recognise their influence in many passages, and regret its absence in others. I am deeply grateful to them. John Horacek, Margot Hyslop and the rest of the staff at the Borchardt Library have been ingenious in the pursuit of hard-to-get material, and Merelyn Dowling and Shirley Horton have chosen to accept my messy manuscripts as a happy challenge, instead of the disgrace they are, converting them into elegant typescript with sunny good humour. And somehow, through all the years, my husband John has contrived to find the doings of friars and bishops and Indians perennially interesting. These people, and many others, have made work a steady pleasure.

I owe a special debt to the magnificent team of Carnegie Institution scholars who worked on sixteenth-century Yucatecan material in the 1930s and 1940s: France Scholes and Robert Chamberlain on Spanish documentation; Ralph Roys on Maya writings; Eric Thompson ranging everywhere. Without their heroic labours we would know little of that first crucial fifty years of Spanish–Indian contact on the peninsula. Among them I met only France Scholes, in the last years of his life. I'll not forget his magisterial scholarship, nor his extraordinary kindness to a stranger. Increasing years and cares prevented the completion of his own massively researched biography of Diego de Landa. This small study is not the book France Scholes would have written, but it is, in an important sense, of his making, and in affection and admiration I dedicate it to his memory.

Melbourne, 1986 INGA CLENDINNEN

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

Cambridge University Press
978-0-521-52731-6 - Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570: Second Edition
Inga Clendinnen
Frontmatter
More information



Map 1 Yucatan in the conquest preiod.

© in this web service Cambridge University Press